

「英文ビジネス契約書大辞典」正誤表

お詫びと訂正

『英文ビジネス契約書大辞典(増補改訂版)』に、以下の通り、間違いがありました。お詫びして、訂正いたします。お手持ちの書籍の刷り数にあわせて表をご確認ください。

お持ちの本の刷数	頁	例文番号	箇所	状況	修正内容	
3刷	1098	749	例文最終行(ページ1行目)		修正前	duty authorized
					修正後	duly authorized
2刷	80	25	例文2行目		修正前	shallrun
					修正後	shall run
	673	472	例文6行目、和訳5行目		修正前	「conditional」「条件つきである」
					修正後	「confidential」「秘密性を有する」
	1098	749	例文最終行(ページ1行目)		修正前	duty authorized
					修正後	duly authorized
	1131	781		「set forthを使用した文例」と分類しているのに、例文中にset forthが登場しない	修正前	
					修正後	例文中の「contained」を「set forth」に修正する。 解説の第1項の第2文を外し、以下を追加する。「一般に、「規定された」という意味でのset forthには、同義語として、“provided for”“specified”などもある。本例文では、“contained”に置き換えて使われることもある。」 解説の第2項に「第3章第17節も参照されたい。」を追加する。
1刷	80	25	例文2行目		修正前	shallrun
					修正後	shall run
	242		インコタームズの параграф 上から4行目		修正前	13種類の貿易条件
					修正後	11種類の貿易条件
	673	472	例文6行目、和訳5行目		修正前	「conditional」「条件つきである」
					修正後	「confidential」「秘密性を有する」
	916	616	和訳 B項 上から2行目		修正前	4人の主人公
					修正後	5人の主人公
	1098	749	例文最終行(ページ1行目)		修正前	duty authorized
					修正後	duly authorized
	1131	781		「set forthを使用した文例」と分類しているのに、例文中にset forthが登場しない	修正前	
					修正後	例文中の「contained」を「set forth」に修正する。 解説の第1項の第2文を外し、以下を追加する。「一般に、「規定された」という意味でのset forthには、同義語として、“provided for”“specified”などもある。本例文では、“contained”に置き換えて使われることもある。」 解説の第2項に「第3章第17節も参照されたい。」を追加する。